

ESPAGNOL

L'ÉPREUVE

Le dossier de synthèse en espagnol traitait de l'émigration des jeunes espagnols diplômés et qualifiés qui quittent leur pays en raison de l'important taux de chômage. Ce dossier se composait de trois articles de presse extraits de *El país*, *ABC*, *Público*, une photographie de *Periodismohumano* représentant une manifestation de jeunes sans avenir ainsi qu'un dessin illustrant la fuite des cerveaux. La question invitait les candidats à réfléchir sur les perspectives d'avenir de la jeunesse espagnole.

REMARQUES GÉNÉRALES

La plupart des candidats ont réalisé un travail en adéquation avec ce qui leur était demandé, à savoir une synthèse de 450 à 500 mots comportant un titre, une introduction incluant la présentation des documents et la problématique, puis un développement en deux ou trois parties et enfin une conclusion objective. La grande majorité a respecté le nombre de mots requis à quelques exceptions près de certains candidats qui pensent, à tort, que le correcteur ne s'en apercevra pas !

Les mauvais résultats obtenus par certains mettent en évidence un manque de travail de préparation et/ou un niveau d'espagnol très inférieur aux exigences de l'épreuve.

REMARQUES SUR LA MÉTHODE

Un candidat seulement a oublié le titre de la synthèse. Généralement, la présentation des documents a été convenablement effectuée. Cependant, il n'est pas nécessaire de faire figurer le titre intégral de chaque article, ce qui donne lieu à une introduction excessivement longue et qui laisse moins de place au développement.

Nous soulignerons la difficulté principale des candidats à organiser les différents arguments. Certains candidats n'ont pas utilisé la totalité des documents. Le dessin ou la photo ont quelquefois été oubliés.

La conclusion n'est pas toujours cohérente et certains ont exprimé leur opinion, ce qui est à bannir dans ce type d'exercice.

Dans certaines copies, très rares heureusement, les candidats ont recopié des pans entiers du texte initial et n'ont pas pris la peine de reformuler les idées. Cette pratique a été pénalisée.

Dans l'ensemble, les documents ont été correctement compris. Nous avons relevé de rares contresens... dans des copies qui présentaient de grosses lacunes sur le plan linguistique.

REMARQUES CONCERNANT LA LANGUE

Les plus grandes erreurs concernent les bases grammaticales et la conjugaison qui ne sont pas toujours bien maîtrisées. Certaines copies, à l'évidence de candidats bilingues, ont été épargnées par ces difficultés.

On notera principalement l'emploi du subjonctif, la concordance des temps, l'emploi de *ser* et *estar*, les confusions entre *haber* et *tener*, l'oubli de la préposition *a* devant le COD de personne... Toutes ces notions peuvent être aisément acquises avec une bonne grammaire et des exercices corrigés.

En ce qui concerne le vocabulaire, il faut rappeler aux étudiants qu'il ne faut jamais inventer un mot que l'on ne connaît pas ! Il est plus judicieux de trouver un synonyme ou une traduction qui s'en rapproche. Pour acquérir du vocabulaire, il faut lire régulièrement la presse espagnole et se constituer des listes de vocabulaire par thèmes.

Les conjugaisons sont insuffisamment maîtrisées et il ne faut pas négliger de les apprendre par cœur. Il n'existe pas d'autre méthode et cela constitue un excellent moyen de prendre l'avantage sur les autres copies.

En conclusion, la préparation de cette épreuve passe par un travail régulier et approfondi avec l'aide d'ouvrages de grammaire et de conjugaison, une lecture de la presse et la constitution d'un vocabulaire thématique. C'est la base pour éviter dans les copies de concours des erreurs inadmissibles à ce niveau.